

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 12/2021

NOI Techpark_Lotti D2&D3 – Lotto lavori edili

NOI Techpark_Lotti D2&D3 – Los Baumeister

CIG: : 88002178CC

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Chiarimento n. 12	Klarstellung Nr. 12
09/08/2021	
<p>DOMANDA: Per quanto riguarda la voce 02.10.04.03*, si prega di specificare quale calcestruzzo deve essere utilizzato: quali aggregati (calcare, porfido, granito, ...), quali granulometrie e quale colore con aggiunta percentuale al peso del cemento. Senza queste informazioni, la determinazione dei prezzi non è possibile o porta a lunghe discussioni durante l'esecuzione.</p> <p>RISPOSTA: Per la Pos. 02.10.04.03* si prevede un calcestruzzo di colore grigio chiaro naturale con inerti standard, granulometria max. 16 mm. Se l'esecuzione standard è garantita, non è necessaria l'aggiunta di colore.</p>	<p>FRAGE: Betreffend der Pos. 02.10.04.03* bitten wir um Präzisierung, welcher Beton zur Ausführung kommen soll: welche Zuschläge (Kalkstein, Porphyr, Granit, ...), welche Körngrößen und welche Farbe mit prozentueller Zugabe zum Zementgewicht. Ohne diese Angaben ist eine Preisstellung nicht möglich, bzw. führt zu langen Diskussionen in der Ausführung.</p> <p>ANTWORT: Für die Position 02.10.04.03* ist ein Beton mit natürlicher hellgrauer Farbe mit normaler Gesteinskörnung, max. Korngröße 16 mm, vorgesehen. Wenn die Standardausführung gewährleistet ist, ist kein Farbzusatz erforderlich.</p>
Chiarimento n. 11	Klarstellung Nr. 11
06/08/2021	
<p>A causa di un errore nella posizione 02.06.03.01.a* del computo metrico, i seguenti documenti saranno aggiornati e ripubblicati nei prossimi giorni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Computo metrico • Modulo C1 	<p>Aufgrund eines Fehlers in der Position 02.06.03.01.a* des Leistungsverzeichnisses, werden in den nächsten Tagen folgende Dokumente verbessert und neu veröffentlicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leistungsverzeichnis • C1 - Datei
Chiarimento n. 10	Klarstellung Nr. 10
04/08/2021	
<p>I presenti C1 sostituiscono integralmente gli allegati C1 pubblicati precedentemente a portale. Per tanto viene consigliato (se del caso):</p>	<p>Diese Anlagen C1 ersetzen voll und ganz die bisher auf dem Portal veröffentlichten Anlagen C1. Deshalb wird empfohlen (wenn notwendig):</p>



- di cancellare le offerte in elaborazione e di ricaricarle nuovamente; - ritirare e cancellare le offerte già presentate e di seguito caricarle nuovamente	- Angebote, welche in Ausarbeitung sind, zu löschen und neu einzureichen; - bereits eingereichte Angebote zurückzuziehen und löschen und im Anschluss neu einzureichen.
--	--

Chiarimento n. 9	Klarstellung Nr. 9
02/08/2021	
Come si evince dal precedente chiarimento, si trasmettono in allegato le piante attualizzate per la sistemazione del cantiere (AP.D2-D3.SI.T.2_rev01, AP.D2-D3.SI.T.3_rev01, AP.D2-D3.SI.T.5_rev01, AP.D2-D3.SI.T.10_rev01). Queste sostituiscono integralmente le precedenti (AP.D2-D3.SI.T.2, AP.D2-D3.SI.T.3, AP.D2-D3.SI.T.5, AP.D2-D3.SI.T.10).	Wie in der vorhergehenden Erläuterung erwähnt, werden die aktualisierten Pläne der Baustelleneinrichtung im Anhang neu übermittelt (AP.D2-D3.SI.T.2_rev01, AP.D2-D3.SI.T.3_rev01, AP.D2-D3.SI.T.5_rev01, AP.D2-D3.SI.T.10_rev01). Sie ersetzen die vorherigen vollständig (AP.D2-D3.SI.T.2, AP.D2-D3.SI.T.3, AP.D2-D3.SI.T.5, AP.D2-D3.SI.T.10).

Chiarimento n. 8	Klarstellung Nr. 8
27/07/2021	
Si è verificato un errore nella planimetria della sistemazione del cantiere. Le piante per la sistemazione del cantiere verranno aggiornate e ripubblicate nei prossimi giorni.	Im Lageplan für die Baustelleneinrichtung ist ein Fehler unterlaufen. Die Grundrisse für die Baustelleneinrichtung werden in den nächsten Tagen angepasst und neu eingestellt.

Chiarimento n. 7	Klarstellung Nr. 7
26/07/2021	
<p>DOMANDA: A causa del difficile reperimento delle materie prime (soprattutto partizioni in vetro e accessori per porte), della complessità dei campioni e delle pause estive operative di tutte le aziende, chiediamo una proroga della scadenza fino a giovedì 09.09.2021.</p> <p>RISPOSTA: L'ente committente dichiara di non concedere alcuna proroga del termine di scadenza di presentazione delle offerte.</p>	<p>FRAGE: Aufgrund der erschwerten Beschaffung von Rohstoffen (speziell Gastrennwände und Beschläge Türen), der Komplexität der Muster und der betrieblichen Sommerpausen sämtlicher Unternehmen bitten wir um Terminverlängerung bis Donnerstag, 09.09.2021.</p> <p>ANTWORT: Die auftraggebende Körperschaft erklärt, dass sie keine Fristverlängerung für die Einreichung von Angeboten gewähren wird.</p>

Chiarimento n. 6	Klarstellung Nr. 6
26/07/2021	
<p>DOMANDA: Per quanto riguarda l'attuale bando di gara, vorremmo porvi la seguente domanda: - Pos. "06.10.02.02* Tappeto" e Pos. "06.02.05.05* Tappeto sistema tufting": per i tappeti ci sono diverse specifiche nel testo lungo - ad esempio nel pre-testo è indicato il comportamento al fuoco "Cfl-s1", ma poi nella descrizione successiva "Bfl-s1" - chiediamo quindi informazioni su quale comportamento al fuoco deve essere almeno rispettato per i tappeti ("Bfl-s1" o "Cfl-s1")?</p>	<p>FRAGE: betreffend der laufenden Ausschreibung erlauben wir uns folgende Fragestellung: - Pos. „06.10.02.02* Teppichboden“ und Pos. „06.02.05.05* Tuftingteppich“: Bei den Teppichböden gibt es unterschiedliche Angaben im Langtext - z.B. wird im Vortext Brandverhalten „Cfl-s1“ angegeben, bei der anschließenden Beschreibung dann aber „Bfl-s1“ – wir bitten deshalb um Mitteilung, welches Brandverhalten bei den Teppichböden mindestens eingehalten werden</p>



<p>RISPOSTA: Per i pavimenti tessili in moquette si conferma il rispetto della classe di reazione al fuoco Cfl-s1.</p>	<p>muss („Bfl-s1“ oder „Cfl-s1“)?</p> <p>ANTWORT: Für textile Teppichböden bestätigen wir, dass die Brandverhaltensklasse Cfl-s1 eingehalten werden muss.</p>
---	--

Chiarimento n. 5	Klarstellung Nr. 5
19/07/2021	
<p>DOMANDA: Punto di valutazione "1.02 As-Built": Chiediamo una spiegazione più precisa di cosa si intende per "compresa l'implementazione del progetto BIM in visione in fase di gara"? È forse un errore e il testo "in fase di gara" deve essere sostituito con "nella fase di esecuzione"?</p> <p>RISPOSTA: Qui si richiede che la futura implementazione del BIM venga descritta nella fase di gara attraverso la documentazione consegnata.</p>	<p>FRAGE: Bewertungspunkt „1.02 As-Built“: Wir bitten um genauere Erläuterung, was mit „einschließlich der Umsetzung des BIM zur Einsicht in der Ausschreibungsphase“ gemeint ist? Handelt es sich vielleicht um einen Fehler und der Text „zur Einsicht in der Ausschreibungsphase“ muss mit „in der Ausführungsphase“ ersetzt werden?</p> <p>ANTWORT: Hier wird gefordert, dass die zukünftige Umsetzung des BIM bereits in der Ausschreibungsphase mit den abgegebenen Unterlagen beschrieben wird.</p>

Chiarimento n. 4	Klarstellung Nr. 4
19/07/2021	
<p>DOMANDA: Punto di valutazione 3.01 "Campione porta": in questo campione deve essere riprodotta la porta secondo la voce 09.03.02.17.a dell'elenco delle prestazioni. Nel testo lungo per questa voce, è richiesto un isolamento acustico di 42 dB. Confermare che si intende il valore Rw della porta (vedi anche l'abaco delle porte AP.D3.AA.DT.IA, porta T08), cioè l'indice di riduzione sonora ponderato Rw dell'intera porta (telaio e anta) nel laboratorio o nel banco di prova.</p> <p>RISPOSTA: Il valore di Rw 42 dB si riferisce al telaio più l'anta della porta (Pos. 09.03.02.17.a (T08)).</p>	<p>FRAGE: Bewertungspunkt 3.01 „Muster Tür“: Bei diesem Muster soll die Tür lt. LV-Pos. 09.03.02.17.a dargestellt werden. Im Langtext zu dieser Pos. wird ein Schallschutz von 42dB gefordert. Wir bitten um Bestätigung, dass dabei der Rw-Wert der Tür gemeint ist (siehe auch Türliste AP.D3.AA.DT Tür P08), also das bewertete Schalldämm-Maß Rw der gesamten Tür (Stock und Flügel) im Labor bzw. Prüfstand.</p> <p>ANTWORT: Der Wert von Rw 42 dB bezieht sich auf das Türblatt und Türstock (Pos. 09.03.02.17.a (T08)).</p>

Chiarimento n. 3	Klarstellung Nr. 3
14/07/2021	
<p>DOMANDA 1: Nella pianta 1 della tavola del Campione AP.D3.AA.DT.MU.2 è riportata la voce (peraltro inesistente nel listino prezzi) 06.03.02.17.a - Porta interna T08 - colore RAL 9005 che indica quella che graficamente risulta invece essere una parete (o contro-parete) in cartongesso. Chiediamo cortesemente quale è la voce effettiva riferita alla suddetta parete ed il relativo colore di finitura.</p>	<p>FRAGE 1: Im Plan 1 der Mustertabelle AP.D3.AA.DT.MU.2 ist die Position (die es in der Preisliste nicht gibt) 06.03.02.17.a - Innentür T08 - Farbe RAL 9005 abgebildet, was grafisch eine Gipskarton-Wand (oder Gegenwand) zu sein scheint. Wir würden gerne wissen, welche Position der oben genannten Tür entspricht und die entsprechende Farbe.</p>



<p>RISPOSTA 1: Si segnala che la dicitura sopraccitata, che rimanda alla voce 06.03.02.17.a Porta interna (T08), è sbagliata. Si tratta effettivamente di una parete in cartongesso, tipo M23, colore di finitura RAL 9005. Si rimanda al documento "AP.D3.AA.DT.TA Stratificazioni pareti" per un approfondimento sulle voci che compongono la parete.</p> <p>DOMANDA 2: Con riferimento al Campione AP.D3.AA.DT.MU.2 la descrizione di capitolato della porta 09.03.02.17.a indica come finitura della porta il rivestimento in resina melaminica colore RAL 9005; nel documento AP.D3.AA.DT.IA "Abaco dei serramenti interni" è invece indicata come finitura della porta T08: Verniciata RAL 9005. Chiediamo cortesemente di specificare se la finitura della porta è da realizzare con il rivestimento in resina melaminica colore RAL 9005 oppure con verniciatura RAL 9005.</p> <p>RISPOSTA 2: La dicitura presente nel documento "AP.D3.AA.DT.IA Abaco dei serramenti interni" è un errore di refuso. Si segnala che in caso di difformità e incongruenza tra abachi e voci, si considera sempre la voce come descrizione più attendibile. Pertanto, per la suddetta porta T08 il rivestimento è da prevedere in resina melaminica colore RAL 9005.</p>	<p>ANTWORT 1: Wir weisen daraufhin, dass die oben genannte Beschriftung betreffend der Position 06.03.02.17.a – Innentür (T08) falsch ist. Es handelt es sich effektiv um eine Gipskartonwand des Typs M23, Oberflächenfarbe RAL 9005. Weitere Einzelheiten zu den Elementen, aus denen die Wand besteht, finden Sie im Dokument "AP.D3.AA.DT.TA Wandschichten".</p> <p>FRAGE 2: Mit Bezug auf das Muster AP.D3.AA.DT.MU.2 ist laut Leistungsverzeichnis wird für die Tür 09.03.02.17.a die Oberfläche in RAL 9005 Melaminharz verlangt; andererseits gibt das Dokument AP.D3.AA.DT.IA "Türenliste" an, dass die Oberfläche der Tür T08 RAL 9005 lackiert ist. Wir bitten um Angabe, ob die Ausführung der Tür mit Melaminharzbeschichtung im Farbton RAL 9005 oder mit Lackierung RAL 9005 erfolgen soll.</p> <p>ANTWORT 2: Die Formulierung im Dokument "AP.D3.AA.DT.IA "Türenliste" ist ein Druckfehler. Bitte beachten Sie, dass bei Diskrepanzen und Unstimmigkeiten zwischen Tabellen und Überschriften immer die Überschrift als die zuverlässigste Beschreibung gilt. Daher sollte für die oben genannte Tür T08 die Verkleidung aus Melaminharz in der Farbe RAL 9005 sein.</p>
--	---

Chiarimento n. 2	Klarstellung Nr. 2
30/06/2021	
<p>DOMANDA: Gentili signore o signori,</p> <p>Con la presente chiediamo di inviare i piani di sicurezza in formato dwg. Questi piani serviranno a tutte le parti interessate alla gara.</p> <p>Inoltre, vi chiediamo di controllare quale porta deve essere rappresentata. Il piano AP.D3.AA.DT.MU. mostra per la porta interna una volta la voce 06.03.02.17.a e una volta 09.03.02.17.a, sempre con la descrizione porta interna - Porta inerna (T08). La voce 06.03.02.17.a non esiste nel listino prezzi. Inoltre, nel breve testo in ital. Porta di testo T15 e nel testo tedesco T08. Si prega di confermare che si tratta della voce 09.03.02.17.a e della porta 08."</p> <p>RISPOSTA: - Confermiamo che si tratta della Pos. 09.03.02.17a - T08 - A causa della notevole dimensione, i piani di sicurezza in formato dwg non sono suscettibili di essere caricati sul portale.</p>	<p>FRAGE: Sehr geehrte Damen und Herren,</p> <p>mit Gegenwärtigem ersuchen wir um Übermittlung der Sicherheitspläne im dwg Format. Diese Pläne dienen allen Interessenten an der Ausschreibung.</p> <p>Zudem bitten wir um Prüfung, welche Tür dargestellt werden soll. Der Plan AP.D3.AA.DT.MU. zeigt für die Innentür einmal die Pos. 06.03.02.17.a und einmal 09.03.02.17.a, immer mit der Beschreibung Innentür - Porta inerna (T08). Die Position 06.03.02.17.a gibt es im Preisverzeichnis nicht. Zudem wird im Kurztext im ital. Text Tür T15 und im deutschen Text T08 angeführt. Bitte um Bestätigung, dass es sich um die Pos. 09.03.02.17.a und um die Tür 08 handelt."</p> <p>ANTWORT: - Es wird bestätigt, dass es sich um die Pos. 09.03.02.17a - T08 handelt. - Wegen ihrer Größe können die Sicherheitspläne nicht im Portal hochgeladen werden.</p>



In allegato trovate il link con i piani di sicurezza in dwg: https://we.tl/t-3W39GEdPXo	Im Anhang finden Sie die DWG Dateien zu den Sicherungsplänen: https://we.tl/t-3W39GEdPXo
Chiarimento n. 1	Klarstellung Nr. 1
28/06/2021	
<p>Si precisa che questa Stazione appaltante non può fornire informazioni e/o giudizi preventivi in merito al possesso dei requisiti speciali di partecipazione di potenziali concorrenti.</p> <p>A tal proposito si rinvia alla normativa vigente regolante la fattispecie.</p>	<p>Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Vergabestelle vorab keine Auskünfte und/oder Stellungnahmen über den Besitz der besonderen Teilnahmevoraussetzungen von potenziellen Teilnehmern geben kann.</p> <p>Es wird auf die geltende einschlägige Gesetzgebung verwiesen.</p>

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle